

Dragana i slavejat

Thrakien

1. Dragana sedi v gradina, mome Dragano, Dragano,
v gradina pod bjäl trendafil, mome Dragano, Dragano.
Gergef šie, pesen pee, mome Dragano, Dragano.
Nad neja slavej govori, mome Dragano, Dragano.
"Ja pej, da se nadpjavame, mome Dragano, Dragano.
Ako li me ti nadpeeš, mome Dragano, Dragano,
krilcata mi šte otrežeš, mome Dragano, Dragano.
Ako li te az nadpeja, mome Dragano, Dragano,
kosata ti šte otreža, mome Dragano, Dragano."

2. Dragana nadpja slaveja, mome Dragano, Dragano.
Slavej si ja žalno moli, mome Dragano, Dragano.
"Kračkata mi da otrežeš, mome Dragano, Dragano.
Krilcata mi ne otrjazvaj, mome Dragano, Dragano.
Drebni pilci sâm izmâtil, mome Dragano, Dragano.
Slavejče le, pilence le, mome Dragano, Dragano.
Nešta ništo da ti reža, mome Dragano, Dragano.
Mene mi stiga hvalbata, mome Dragano, Dragano,
če sâm slaveja nadpjala, mome Dragano, Dragano.

Dragana sitzt im Garten, Mädchen Dragana, Dragana.

Im Garten bei den weißen Nelken. Sie stickt am Stickrahmen und singt ein Lied.

Da sagt eine Nachtigall über ihr: "He du, lass uns um die Wette singen.

Wenn du schöner singst als ich, schneidest du meine Flügel ab;

wenn ich schöner singe als du, schneide ich dein Haar ab."

Dragana sang besser als die Nachtigall, und die Nachtigall bat traurig:

"Du kannst meine Füße abschneiden, aber lass mir meine Flügel.

Ich habe kleine Küken ausgebrütet, kleine Nachtigallen, kleine Küken.

Nichts habe ich zum Hergeben. Für mich genügt der Lobgesang, dass ich die besiegte Nachtigall bin.